



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΠΙΕΡΙΑΣ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Κατερίνη, 17 Νοεμβρίου 2020  
Αρ.πρωτ.:οικ. 640722(1148)

Ταχ. Δ/ση : 28<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 40  
Ταχ. Κώδικας : 60132  
Πληροφορίες : Ευαγγελία Μυλωνά  
Τηλέφωνο : 2351 351 215  
Fax : 23510-20036  
email : [e.mylona@pieria.pkm.gov.gr](mailto:e.mylona@pieria.pkm.gov.gr)

Προς: ΚΑΘΕ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟ

**ΘΕΜΑ:** Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την συμμετοχή της Π.Ε. Πιερίας : στην βελτιστοποίηση, μετάφραση σε έξι ξένες γλώσσες (Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά) και στην επανεκτύπωση του τουριστικού οδηγού της Π.Ε. Πιερίας.

**(CPV:79824000-6 )**

**Η ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΠΙΕΡΙΑΣ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του **N.3852/2010** “Νέα αρχιτεκτονική της Αυτοδιοίκησης και της Αποκεντρωμένης Διοίκησης – Πρόγραμμα Καλλικράτης” (ΦΕΚ 87/τ.Α’/07-06-2010).
2. Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (ΦΕΚ 147/τ.Α’/08-08-2016) “Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών” και ιδίως τα 118 και 328 του βιβλίου ΙΙ “Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών πρώην εξαιρουμένων τομέων (Οδηγία 2014/25/ΕΕ)”, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.
3. Τις διατάξεις του **Π.Δ.133/2010** “Οργανισμός της ΠΚΜ” (ΦΕΚ 226/τ.Α’/27-12-2010), όπως τροποποιήθηκε με τις αριθμ.81320 και 77909/01-12-2016 αποφάσεις του Γενικού Γραμματέα της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Μακεδονίας – Θράκης (ΦΕΚ 4302/τ.Β’/30-12-2016).
4. Τις διατάξεις του **N.4270/2014** (ΦΕΚ143/τ.Α’/2014) “Αρχές δημοσιονομικής διαχείρισης και εποπτείας (ενσωμάτωση της οδηγίας 2011/85/ΕΕ) –δημόσιο λογιστικό και άλλες διατάξεις”.
5. Τις διατάξεις του **Π.Δ.80/2016** “Ανάληψη υποχρεώσεων από τους διατάκτες” (Φ.Ε.Κ. 145/τ.Α’/05-08-2016).
6. Τις διατάξεις του **N.4071/2012**(ΦΕΚ85/τ.Α’/11-04-2012) “Ρυθμίσεις για την τοπική ανάπτυξη, την αυτοδιοίκηση και την αποκεντρωμένη διοίκηση ενσωμάτωση οδηγίας 2009/50/ΦΕΚ”.
7. Τις διατάξεις του **N.3861/2010** (ΦΕΚ 112/τ.Α’/13-07-2010) “Πρόγραμμα Διαύγεια”.
8. Τις διατάξεις του **N.4013/2011**(ΦΕΚ204/τ.Α’/15-09-2011) “Σύσταση ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων και Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων – Αντικατάσταση του έκτου κεφαλαίου του Ν. 3588/2007 (πρωτεύουσας κώδικας)– Προπρωτεύουσας διαδικασία εξυγίανσης και άλλες διατάξεις”, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει με το Ν.4038/2012 (ΦΕΚ 19/τ.Α’/2.2.2014).
9. Την αριθμ.**57654/22-05-2017** απόφαση του Υπουργού Οικονομίας και Ανάπτυξης “Ρύθμιση ειδικότερων θεμάτων λειτουργίας και διαχείρισης του Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων (ΚΗΜΔΗΣ) του Υπουργείου Οικονομίας και Ανάπτυξης” (ΦΕΚ 1781 τ.Β’).
10. Τις διατάξεις του **N.4250/2014** περί “Απλούστευσης Διαδικασιών Προμηθειών Δημοσίου”.

11. Τις διατάξεις του άρθρου 22 του **N.2859/2000** (ΦΕΚ 248 /τ.Α΄) “Κύρωση Κώδικα Φόρου Προστιθέμενης Αξίας”, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.
12. Την αριθμ.**οικ.570607(7712)/12-09-2019** (ΦΕΚ 3475/τ.Β΄) Απόφαση Περιφερειάρχη Κεντρικής Μακεδονίας περί μεταβίβασης αρμοδιοτήτων της Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας, καθώς και παροχή εξουσιοδότησης υπογραφής εγγράφων, αποφάσεων και άλλων πράξεων “ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗ”.
13. Την αριθμ.**οικ.602161(8148)/25-09-2019** (ΦΕΚ 3745/τ.Β΄) Απόφαση Περιφερειάρχη Κεντρικής Μακεδονίας περί μεταβίβασης αρμοδιοτήτων της Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας, καθώς και παροχή εξουσιοδότησης υπογραφής εγγράφων, αποφάσεων και άλλων πράξεων “ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗ”.
14. Την αριθμ. πρωτ. **427146(5158)/31-08-2018** Απόφαση του Εκτελεστικού Γραμματέα της Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας περί Ορισμού Αναπληρωτή Προϊσταμένου Διεύθυνσης Τουρισμού της Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας.
15. Την αριθμ. **22/2020** Απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου (Αριθμ. Συνεδρίασης 4η/06-04-2020) “Εγκριση κατάρτισης αναπτυξιακού προγράμματος επενδυτικών δαπανών Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας” (ΑΔΑ: 94417ΛΛ-ΣΔΩ).
16. Την αριθμ.πρωτ.οικ.**488621(888)/14-09-2020** (ΑΔΑΜ:20REQ007307503) εισήγηση - πρωτογενές αίτημα του Γραφείου Τουρισμού της Π.Ε.Πιερίας.
17. Την αριθμ.**497211(2390)/21-09-2020** απόφαση ανάληψης υποχρέωσης (ΑΔΑ:69ΘΔ7ΛΛ-Ω2Γ) ποσού **15.000,00 €** συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. σε βάρος της πίστωσης του προϋπολογισμού εξόδων του Ε.Φ. 721 και ΚΑΕ 9899.01 του οικονομικού έτους 2020, με αριθμό καταχώρησης στο Βιβλίο Εγκρίσεων και Εντολών Πληρωμής της Υπηρεσίας: 3158 (ΑΔΑΜ: 20REQ007343111).
18. Την αναγκαιότητα βελτιστοποίησης, επανεκτύπωσης και μετάφρασης του τουριστικού οδηγού της Πιερίας και σε άλλες γλώσσες (Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά).
19. Την από **01-11-2020** **Επιστολή** της επιχείρησης Vasilisdesign περί παραχώρησης χρήσης του φωτογραφικού υλικού που χρησιμοποιήθηκε στην δημιουργία του τουριστικού εντύπου το 2016, καθώς και την παραχώρηση του ανοικτού σχεδιαστικού αρχείου για τις απαραίτητες ενέργειες βελτιστοποίησης και επανεκτύπωσης που πρόκειται να πραγματοποιηθούν.

#### **Ανακοινώνει**

ότι προτίθεται να προβεί σε διαδικασία απευθείας ανάθεσης, μετά από συλλογή και αξιολόγηση οικονομικών προσφορών και με κριτήριο ανάθεσης τη συμφερότερη από οικονομική άποψη προσφορά αποκλειστικά βάση τιμής, για την βελτιστοποίηση, μετάφραση σε έξι ξένες γλώσσες (Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά) και την επανεκτύπωση του τουριστικού οδηγού της Π.Ε. Πιερίας.

**Συνολική προϋπολογισθείσα δαπάνη: 15.000,00€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ 24%.**

## 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΑΝΑΘΕΣΗΣ

- α) Βελτιστοποίηση του τουριστικού οδηγού. Η βελτιστοποίηση θα περιλαμβάνει ορθογραφική και συντακτική τροποποίηση και τυχόν γραφιστικές – καλλιτεχνικές παρεμβάσεις.
- β) Πιστοποιημένη μετάφραση από επίσημο μεταφραστή, του τουριστικού οδηγού της Περιφερειακής Ενότητας Πιερίας στις εξής γλώσσες: Σερβικά, Ρώσικα, Ρουμάνικα, Βουλγάρικα, Γερμανικά και Πολωνικά.
- γ) Επανεκτύπωση του τουριστικού οδηγού της Περιφερειακής Ενότητας Πιερίας με τα ίδια τεχνικά χαρακτηριστικά σε 15.000 αντίτυπα στην Ελληνική- Αγγλική γλώσσα (μία μακέτα).
- δ) Εκτύπωση σε 15.000 αντίτυπα στην Σερβική – Ρωσική γλώσσα (μία μακέτα), 15.000 αντίτυπα στην Ρουμανική -Βουλγαρική γλώσσα (μία μακέτα) και 15.000 αντίτυπα στην Γερμανική – Πολωνική γλώσσα (μία μακέτα).
- ε) Παράδοση των τουριστικών οδηγών σε κούτες των 500 τεμαχίων ανά μακέτα στο Γραφείο Τουρισμού της Περιφερειακής Ενότητας Πιερίας.
- στ) Ο ανάδοχος του έργου είναι υποχρεωμένος σε εύλογο διάστημα να προσκομίσει δοκίμιο στην αναθέτουσα αρχή για τη διαπίστωση συμβατότητας του υλικού με τις προδιαγραφές – απαιτήσεις της Υπηρεσίας.
- ζ) Ο ανάδοχος υποχρεούται να μας παραδώσει όλα τα αρχεία σε ηλεκτρονική μορφή και ελεύθερα προς επεξεργασία.

## 2. ΣΚΟΠΙΜΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΑ ΟΦΕΛΗ

Ο οδηγός είχε δημιουργηθεί το 2016 με σκοπό να χρησιμοποιηθεί ως κύριο υλικό προβολής και προώθησης της Περιφερειακής Ενότητας Πιερίας σε τουριστικές εκθέσεις και εκδηλώσεις προβολής. Σύμφωνα με την παρούσα, ο τουριστικός οδηγός πρόκειται να επικαιροποιηθεί και να μεταφραστεί σε περισσότερες γλώσσες προκειμένου να χρησιμοποιηθεί ως υλικό προβολής σε περισσότερες αγορές-στόχους.

## 3. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

α/α	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗΣ
1	Γραφιστική Επιμέλεια
2	Συντακτική επιμέλεια και πληκτρολόγηση των κειμένων.
3	Πιστοποιημένη μετάφραση από Ελληνικά σε Αγγλικά, Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά (από επίσημα πιστοποιημένο μεταφραστή)
4	Ηλεκτρονική σελιδοποίηση (DTP)
5	Διορθώσεις
6	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Ελληνικά- Αγγλικά (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται παρακάτω, περίπτωση 10 του πίνακα)
7	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Σερβικά- Ρώσικα (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται παρακάτω, πε-

	ρίπτωση 10 του πίνακα)
8	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Ρουμανικά- Βουλγάρικα (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται παρακάτω, περίπτωση 10 του πίνακα)
9	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Γερμανικά - Πολωνικά (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται παρακάτω, περίπτωση 10 του πίνακα)
10	<b>ΜΑΚΕΤΕΣ</b>
	Διαστάσεις 19,5X19,5cm, Σελίδες 28, Χαρτί εξωφύλλου 300γρ ιλουστρασιόν, πλαστικοποιημένο μιας όψης εξώφυλλο, χαρτί εσωτερικά 130 γρ ιλουστρασιόν, Βιβλιοδεσία καρφίτσα

#### 4. ΟΡΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Δικαίωμα συμμετοχής έχουν:

- α) Τα Φυσικά ή Νομικά πρόσωπα (ημεδαπά και αλλοδαπά),**
- β) Ενώσεις επαγγελματιών που υποβάλλουν κοινή προσφορά,**
- γ) Συνεταιρισμοί,**
- δ) Κοινοπραξίες,**

που δραστηριοποιούνται επαγγελματικά στο αντικείμενο της παρούσας, έχουν συσταθεί και λειτουργούν νόμιμα, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία.

Για τις ενώσεις προμηθευτών που υποβάλλουν κοινή προσφορά, πρέπει να ισχύουν τα οριζόμενα στις διατάξεις του άρθρου 19 του Ν.4412/2016.

Στην περίπτωση των ενώσεων δεν απαιτείται να έχουν περιβληθεί συγκεκριμένη νομική μορφή για την υποβολή προσφοράς ή την αίτηση συμμετοχής. Η αναθέτουσα αρχή διατηρεί το δικαίωμα να υποχρεώσει την επιλεγείσα ένωση να περιβληθεί συγκεκριμένης νομικής μορφής, εάν της ανατεθεί η σύμβαση, στο μέτρο που η περιβολή αυτής της νομικής μορφής είναι αναγκαία για την ορθή εκτέλεση της σύμβασης. Τα μέλη της ένωσης ευθύνονται έκαστος έναντι της ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑΣ ΑΡΧΗΣ, αλληλεγγύως και εις ολόκληρο για την εκτέλεση των υπηρεσιών της παρούσας.

#### 5. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΦΑΚΕΛΟΥ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Οι συμμετέχοντες οφείλουν να μας καταθέσουν σφραγισμένο φάκελο ο οποίος θα εμπεριέχει τα κάτωθι:

**Α) Υπεύθυνη δήλωση** στην οποία να δηλώνεται ότι μέχρι την ημέρα υποβολής της προσφοράς τους:

**1)** Δεν υπάρχει εις βάρος τους τελεσίδικη απόφαση, από την οποία να προκύπτει ότι δεν έχουν καταδικασθεί για κάποιο από τα παραπτώματα (όπως, συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, δωροδοκία, απάτη, τρομοκρατικά εγκλήματα, νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, παιδική εργασία), που αναφέρονται στο άρθρο 73 παράγραφος 1 του Ν.4412/2016 (ΦΕΚ 147/Α/8-8-2016), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

Σε περίπτωση που υπάρχει εις βάρος υποψηφίου οικονομικού φορέα αμετάκλητη καταδικαστική απόφαση για έναν από τους παραπάνω λόγους, η αναθέτουσα αρχή υποχρεούται να αποκλείσει τον οικονομικό φορέα από τη συμμετοχή του στην παρούσα διαδικασία.

«Η υποχρέωση αποκλεισμού οικονομικού φορέα εφαρμόζεται επίσης όταν το πρόσωπο εις βάρος του οποίου εκδόθηκε αμετάκλητη καταδικαστική απόφαση είναι μέλος του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου του εν λόγω οικονομικού φορέα ή έχει εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε

αυτό.

Η υποχρέωση του προηγούμενου εδαφίου αφορά:

αα) στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.), ιδιωτικών κεφαλαιουχικών εταιρειών (Ι.Κ.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.), τους διαχειριστές,

ββ) στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), τον διευθύνοντα σύμβουλο, καθώς και όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου,

γγ) στις περιπτώσεις των συνεταιρισμών τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου.»

2) Ότι δεν τελούν σε πτώχευση και ότι δεν τελούν σε διαδικασία κήρυξης πτώχευσης ή πτωχευτικού συμβιβασμού.( Άρθρο 73 παράγραφος 4 περ.β) του ανωτέρω νόμου.

3) Είναι εγγεγραμμένοι στο οικείο Επιμελητήριο και εξακολουθούν να είναι εγγεγραμμένοι μέχρι τη λήξη της προθεσμίας κατάθεσης της προσφοράς.( Άρθρο 75 παράγραφος 2 του ανωτέρω νόμου).

4) Είναι ενήμεροι ως προς τις υποχρεώσεις τους που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης ( κύριας και επικουρικής) και ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις τους.( Άρθρο 73 παράγραφος 2 του ανωτέρω νόμου)

5) Ότι έλαβαν γνώση των όρων της εν λόγω πρόσκλησης και τους αποδέχονται ανεπιφύλακτα

6) Θα προσκομίσουν τα αντίστοιχα πιστοποιητικά και έγγραφα, όταν τους ζητηθούν, προκειμένου να αποδείξουν την ακρίβεια των δηλωθέντων στις περιπτώσεις 3 και 4 της ως άνω υποβληθείσας υπεύθυνης δήλωσης.

**Υποχρέωση υποβολής της ανωτέρω υπεύθυνης δήλωσης σε περίπτωση που ο υποψήφιος οικονομικός φορέας είναι νομικό πρόσωπο, έχει ο νόμιμος εκπρόσωπος αυτού, όπως προκύπτει από το ισχύον καταστατικό ή το πρακτικό εκπροσώπησής του κατά το χρόνο υποβολής της προσφοράς ή το αρμοδίως εξουσιοδοτημένο φυσικό πρόσωπο που εκπροσωπεί τον οικονομικό φορέα για διαδικασίες σύναψης συμβάσεων ή για συγκεκριμένη διαδικασία σύναψης σύμβασης.**

Στις περιπτώσεις που ο οικονομικός φορέας είναι νομικό πρόσωπο, η παραπάνω υπεύθυνη δήλωση θα πρέπει να συνοδεύεται από τα νομιμοποιητικά έγγραφα σύστασης και νόμιμης εκπροσώπησης της εταιρίας, όπως καταστατικά, πιστοποιητικά μεταβολών, αντίστοιχα ΦΕΚ, συγκρότηση Δ.Σ. σε σώμα, κλπ., ανάλογα με τη νομική μορφή του υποψηφίου οικονομικού φορέα.

Οι υποψήφιοι οικονομικοί φορείς μπορούν να παρασταθούν κατά τη διαδικασία αποσφράγισης των προσφορών, η οποία θα διεξαχθεί δημόσια, είτε αυτοπροσώπως, είτε με νομίμως εξουσιοδοτημένο εκπροσώπο τους.

**Β) Τεχνική Προσφορά. σύμφωνα με το **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι-Υπόδειγμα Τεχνικής Προσφοράς****

### **Γ) Οικονομική προσφορά**

Η οικονομική προσφορά των υποψηφίων θα συνταχθεί σύμφωνα με το **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: ΙΙ-Υπόδειγμα οικονομικής προσφοράς** της παρούσης.

**Οι συμμετέχοντες στη διαδικασία υποχρεούνται να υποβάλλουν προσφορά για το σύνολο των υπηρεσιών της παρούσας. Δεν υπάρχει δυνατότητα για υποβολή προσφοράς μέρους του Παραρτήματος ΙΙ της παρούσας.**

Το ποσό της οικονομικής προσφοράς δεν επιδέχεται καμίας αλλαγής.

Η προσφερόμενη τιμή δεν θα πρέπει να υπερβαίνει την συνολική προϋπολογισθείσα δαπάνη.

Σε περίπτωση ισότιμων προσφορών η αναθέτουσα αρχή επιλέγει τον ανάδοχο με κλήρωση μεταξύ των οικονομικών φορέων.

Οι νόμιμες κρατήσεις υπέρ τρίτων θα βαρύνουν τον Προμηθευτή - Ανάδοχο και θα γίνονται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις που διέπουν κάθε φορά το Δημόσιο Λογιστικό .

Φόροι, κρατήσεις υπέρ τρίτων, κάθε άλλη νόμιμη επιβάρυνση, καθώς και κάθε άλλη δαπάνη μη ρητά καθοριζόμενη από την παρούσα, επιβαρύνουν τον ανάδοχο και θα πρέπει να συνυπολογισθεί στην προσφορά του.

## **6. ΧΡΟΝΟΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ- ΠΑΡΑΛΑΒΗ**

Ο χρόνος υλοποίησης του έργου είναι τέσσερις (4) μήνες από την υπογραφή της σύμβασης.

Η παρακολούθηση και παραλαβή του έργου θα πραγματοποιηθεί από την αρμόδια Επιτροπή.

## **7. ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ**

1. Οι τουριστικοί οδηγοί θα παραδοθούν στο Γραφείο Τουρισμού της Περιφερειακής Ενότητας Πιερίας, γραφείο 406, στην Κατερίνη σε κούτες **των 500 τεμαχίων, ανά μακέτα.**

2. Η Αναθέτουσα Αρχή δικαιούται να υποδείξει στον Ανάδοχο βελτιώσεις ή τροποποιήσεις ως προς την γραφιστική επιμέλεια, τις οποίες ο Ανάδοχος υποχρεούται να ενσωματώσει, προκειμένου να προκύψει το τελικό παραδοτέο. Ο Ανάδοχος υποχρεούται σε στενή συνεργασία με την Αναθέτουσα Αρχή, ώστε να λαμβάνει περαιτέρω κατευθύνσεις, οδηγίες και διευκρινίσεις.

## **8. ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ**

Το σύνολο των πνευματικών και συγγενικών δικαιωμάτων του υλικού (φωτογραφιών και κειμένων), παραχωρούνται στην Περιφερειακή Ενότητα Πιερίας για την με οποιοδήποτε τρόπο χρήση και αξιοποίηση του υλικού αυτού. Θα ανήκουν απεριορίστως χρονικά και αποκλειστικά στην Περιφερειακή Ενότητα Πιερίας και ο ανάδοχος παραιτείται επί του παραπάνω σχετικού δικαιώματος. Όλο το υλικό που θα παραχθεί, θα παραδοθεί στην Περιφερειακή Ενότητα Πιερίας από τον ανάδοχο και θα αποτελεί ιδιοκτησία της. Η Περιφερειακή Ενότητα Πιερίας έχει το δικαίωμα να τροποποιεί το υλικό στη συνέχεια με τη συνδρομή άλλου δημιουργού. Οι κάθε είδους προτάσεις και εφαρμογές των δημιουργικών ιδεών καθώς και όλο το σχετικό υλικό παραγωγής θα αποτελέσουν περιουσιακό στοιχείο αποκλειστικά της Περιφερειακής Ενότητας Πιερίας, η οποία θα έχει το δικαίωμα να το επαναχρησιμοποιεί ελεύθερα στο σύνολό του ή αποσπάσματα από αυτό και για απεριόριστη χρονική διάρκεια.

Όσον αφορά στο υλικό που θα προκύψει, η Περιφερειακή Ενότητα Πιερίας είναι αποκλειστικός κύριος των πνευματικών και συγγενικών δικαιωμάτων αυτού. Η Περιφερειακή Ενότητα Πιερίας θα προβάλλει το υλικό αυτό με όποιο τρόπο και μέσο θεωρήσει ενδεδειγμένο για την τουριστική προβολή της σύμφωνα με την Αρχή των Ανοιχτών Δεδομένων.

## **9. ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΧΕΜΥΘΕΙΑΣ**

Καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, αλλά και μετά τη λήξη ή λύση αυτής, ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρήσει εμπιστευτικά και να μη γνωστοποιήσει σε τρίτους (συμπεριλαμβανομένων των εκπροσώπων του ελληνικού και διεθνούς Τύπου), χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση της Αναθέτουσας Αρχής, οποιαδήποτε έγγραφα ή πληροφορίες που θα περιέλθουν σε γνώση του κατά την εκτέλεση των υπηρεσιών και την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του.

Ο Ανάδοχος δεν μπορεί να προβαίνει σε δημόσιες δηλώσεις σχετικά με τις υπηρεσίες χωρίς την προηγούμενη έγγραφη άδεια της Αναθέτουσας Αρχής, ούτε να συμμετέχει σε δραστηριότητες ασυμβίβαστες με τις υποχρεώσεις του απέναντι στην Αναθέτουσα Αρχή. Ο Ανάδοχος δεν δεσμεύει την Αναθέτουσα Αρχή, με κανένα τρόπο, χωρίς την προηγούμενη έγγραφη της άδεια.

Η ανωτέρω υποχρέωση εχεμύθειας και λοιπές υποχρεώσεις καλύπτουν τον ίδιο τον Ανάδοχο, όπως και όλους τους συνεργάτες του και, εν γένει, πάσης φύσεως προστηθέντες ή βοηθούς εκπληρώσεώς του κατά την παροχή των υπηρεσιών.

Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, η Αναθέτουσα Αρχή και όλα τα εξουσιοδοτημένα απ' αυτήν πρόσωπα οφείλουν να μην ανακοινώνουν σε κανένα, παρά μόνο στα πρόσωπα που δικαιούνται να γνωρίζουν, πληροφορίες που περιήλθαν σ' αυτούς κατά τη διάρκεια και με την ευκαιρία της υλοποίησης του έργου και αφορούν σε τεχνικά ή εμπορικά ζητήματα ή μεθόδους υλοποίησης του έργου ή του Αναδόχου.

Όλο το υλικό που παράγεται από τον Ανάδοχο κατά τη διάρκεια της παροχής των υπηρεσιών παραδίδεται στην Αναθέτουσα Αρχή, σύμφωνα με το συμβατικό χρονοδιάγραμμά του, αλλά και κατά την καθ' οιονδήποτε τρόπο λύση ή λήξη της Σύμβασης. Τα συμβαλλόμενα μέρη υποχρεούνται να διαφυλάττουν το απόρρητο των στοιχείων που λαμβάνουν γνώση με την ευκαιρία και κατά την εκτέλεση της παρούσας σύμβασης, τα οποία σχετίζονται με τον αντισυμβαλλόμενο, τα στελέχη του, τους προμηθευτές του ή τις εργασίες του. Επίσης, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά το απόρρητο επεκτείνεται και στο ηλεκτρονικό υλικό, μονάδες αποθήκευσης δεδομένων, προγράμματα Η/Υ που κάνουν χρήση ή λαμβάνουν γνώση οι συμβαλλόμενοι κατά τη διάρκεια της συνεργασίας τους, οποία ανήκουν στην ιδιοκτησία της Αναθέτουσας Αρχής. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να μην κάνει οποιαδήποτε άλλη, άμεση ή έμμεση, χρήση αυτών πέραν αυτής που εξυπηρετεί τις ανάγκες της παρούσας σύμβασης.

Ός εμπιστευτικές και απόρρητες θεωρούνται όλες οι πληροφορίες που θα παρέχονται κατά διαστήματα και με οποιονδήποτε τρόπο στον Ανάδοχο από την Αναθέτουσα, στα πλαίσια της παροχής των υπηρεσιών του, κατά την εκτέλεση της παρούσας σύμβασης.

Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να διευκολύνει την ανάπτυξη μελλοντικών βελτιώσεων των παραδοτέων, παρέχοντας κάθε στοιχείο και πληροφορία του ζητηθεί από την Αναθέτουσα Αρχή για αυτά.

Σε περίπτωση άσκησης αγωγής ή ενδίκου μέσου κατά της Αναθέτουσας Αρχής από τρίτο για οποιοδήποτε θέμα σχετικά με τα πνευματικά δικαιώματα των παραδοτέων του έργου ή των δημιουργημάτων που χρησιμοποιήθηκαν από το Ανάδοχο για την παραγωγή των παραδοτέων του, η Αναθέτουσα Αρχή οφείλει να ειδοποιήσει αμέσως και γραπτά με όλες τις απαραίτητες πληροφορίες τον Ανάδοχο, ο οποίος υποχρεούται να αμυνθεί, δικαστικά και εξωδικαστικά, για λογαριασμό της Αναθέτουσας Αρχής, έναντι του τρίτου και να αναλάβει με δικές του δαπάνες τυχόν δίκες.

Σε κάθε περίπτωση, ο Ανάδοχος αφενός βαρύνεται αποκλειστικά με κάθε δαπάνη η/και έξοδα τα οποία θα κληθεί να καταβάλει η Αναθέτουσα Αρχή εξ αυτού του λόγου, συμπεριλαμβανομένης και κάθε δικαστικής δαπάνης ή αμοιβής δικηγόρων, αφετέρου υποχρεούται να αποζημιώσει την Αναθέτουσα Αρχή για κάθε θετική ή αποθετική ζημία που θα υποστεί από ενδεχόμενη αποδοχή της παραπάνω αγωγής ή του ενδίκου μέσου.

## **10. ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ**

Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να καταθέσουν την προσφορά τους μέχρι τις **27 Νοεμβρίου 2020** ημέρα Παρασκευή και ώρα **9.00 π.μ**

Οι σφραγισμένοι φάκελοι που θα περιέχουν τα δικαιολογητικά συμμετοχής, την τεχνική προσφορά και την οικονομική προσφορά υποβάλλονται :

**α)** είτε **ταχυδρομικά** προς το Γραφείο Τουρισμού της Π.Ε. Πιερίας, 28<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 40 - ΤΚ 60132 ΚΑΤΕΡΙΝΗ

**β) είτε με αυτοπροσώπως κατάθεσή τους στο Γραφείο Τουρισμού της Π.Ε. Πιερίας**

Προσφορές που θα υποβληθούν μετά την ανωτέρω ημέρα και ώρα θεωρούνται εκπρόθεσμες και δεν παραλαμβάνονται.

Οι υποβληθείσες προσφορές θα ανοιχτούν στο Γραφείο Τουρισμού της Π.Ε. Πιερίας την **Παρασκευή 27 Νοεμβρίου 2020 και ώρα 09:30 π.μ.**

Σε κάθε περίπτωση, στο εξωτερικό μέρος του φακέλου θα αναγράφονται τα ακόλουθα:

**Προς:**

Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας

Περιφερειακή Ενότητα Πιερίας

Γραφείο Τουρισμού

Ταχ. Διεύθυνση: 28<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 40, Τ.Κ. 601 32 Κατερίνη

**ΠΡΟΣΦΟΡΑ**

α) Για τη διαδικασία απευθείας ανάθεσης σύμβασης για την συμμετοχή της Π.Ε. Πιερίας : στην βελτιστοποίηση, μετάφραση σε έξι ξένες γλώσσες (Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά) και στην επανεκτύπωση του τουριστικού οδηγού της Π.Ε. Πιερίας.

Για περισσότερες πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθύνονται στο εξής τηλέφωνο: 23513-51215 και e-mail: e.mylona@pieria.pkm.gov.gr

Η παρούσα πρόσκληση είναι αναρτημένη στο δικτυακό τόπο της Αναθέτουσας Αρχής <http://pieria.pkm.gov.gr>.

**Η ΑΝΤΙΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗΣ ΠΕ ΠΙΕΡΙΑΣ**

**ΣΟΦΙΑ ΜΑΥΡΙΔΟΥ**

**ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ** :Γραφείο Αντιπεριφερειάρχη



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι - ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ**

Ο/Η.....καταθέτω την τεχνική προσφορά μου, αποδεχόμενος/η πλήρως και ανεπιφυλάκτως τους όρους που περιγράφονται στην αριθμ. .... πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την βελτιστοποίηση , μετάφραση σε έξι ξένες γλώσσες (Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά) και εκτύπωση του τουριστικού οδηγού της Π.Ε. Πιερίας, στο πλαίσιο της συμμετοχής της Π.Ε. Πιερίας στο έργο με τίτλο: “ΔΡΑΣΕΙΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΠΕ ΠΙΕΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 2020”

α/α	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗΣ	ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΜΕ ΝΑΙ /ΟΧΙ
1	Γραφιστική Επιμέλεια	
2	Συντακτική επιμέλεια και πληκτρολόγηση των κειμένων.	
3	Πιστοποιημένη μετάφραση από Ελληνικά σε Αγγλικά, Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά (από επίσημα πιστοποιημένο μεταφραστή)	
4	Ηλεκτρονική σελιδοποίηση (DTP)	
5	Διορθώσεις	
6	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Ελληνικά- Αγγλικά (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται ανωτέρω).	
7	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Σερβικά- Ρώσικα (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται ανωτέρω).	
8	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Ρουμανικά- Βουλγάρικα (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται ανωτέρω).	
9	Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Γερμανικά - Πολωνικά (με τις προδιαγραφές που περιγράφονται ανωτέρω).	
10	<b>ΜΑΚΕΤΕΣ</b>	
	Διαστάσεις 19,5X19,5cm, Σελίδες 28, Χαρτί εξωφύλλου 300gr ιλουστρασιόν, πλαστικοποιημένο μιας όψης εξώφυλλο, χαρτί εσωτερικά 130 gr ιλουστρασιόν, Βιβλιοδεσία καρφίτσα	

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ:

**ΥΠΟΓΡΑΦΗ & ΣΦΡΑΓΙΔΑ**

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ**

**(ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ)**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΒΕΛΤΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΕ ΕΚΤΥΠΩΣΗ/ΕΠΑΝΕΚΤΥΠΩΣΗ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΥ ΟΔΗΓΟΥ**

**ΠΙΕΡΙΑΣ**

Ο/Η.....καταθέτει την οικονομική προσφορά του/της αποδεχόμενος/η πλήρως και ανεπιφυλάκτως τους όρους που περιγράφονται στην με αρ. Πρωτ. ....πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την βελτιστοποίηση , μετάφραση σε έξι ξένες γλώσσες (Σερβικά, Ρώσικα, Βουλγάρικα, Ρουμάνικα, Γερμανικά, Πολωνικά) και εκτύπωση του τουριστικού οδηγού της Π.Ε. Πιερίας.

<b>ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΑΝΑΘΕΣΗΣ</b>	<b>ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΗ ΤΙΜΗ (ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.)</b>	<b>ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΗ ΤΙΜΗ (ΜΕ Φ.Π.Α.)</b>
Βελτιστοποίηση, μετάφραση και εκτύπωση τουριστικού οδηγού Π.Ε. Πιερίας και συγκεκριμένα: Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Ελληνικά- Αγγλικά Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Σερβικά- Ρώσικα Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Ρουμανικά- Βουλγάρικα Εκτύπωση 15.000 τεμαχίων στα Γερμανικά - Πολωνικά		

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ:

**ΥΠΟΓΡΑΦΗ & ΣΦΡΑΓΙΔΑ**